

CLICLANGUES – MOBICLIC N°43 – LE JARDIN

Salut, Il fait beau, c'est le moment de jardiner !

Hallo, es ist schönes Wetter, die richtige Zeit, um im Garten zu arbeiten!

Oh oui, j'adore voir pousser les fleurs !

¡ Sí me encanta ver crecer las flores !

Moi, ce que je préfère ce sont les beaux légumes.-Personally,

I prefer lovely vegetables.

Si tu veux connaître les secrets du jardin, clique sur moi !

Wenn du die Geheimnisse des Gartens kennen möchtest, dann klick mich an!

Non, non, le plus grand jardinier du monde, c'est moi !

¡ No, no el mejor jardinero del mundo soy yo !

Ne les écoutes pas, et viens visiter mon jardin, tu ne le regretteras pas !

Don't listen to them, and come and visit my garden, you won't regret it!

Dans mon jardin ex-tra-ordinaire, la, li, la la...

In my ex-tra-ordinary garden, la, li, la, la...

In meinem wunder-ba-ren Garten, la, li, la la ...

En mi jardín ex_tra-ordinario, la, li, la la...

I – LE VOCABULAIRE DU JARDIN

La pelouse

The lawn

Der Rasen

El césped

La terre

The soil

Die Erde

La tierra

L'arbre

The tree

Der Baum

El árbol

Les branches

The branches

Die Äste

Las ramas

Les fruits

The fruit
Das Obst
Las frutas

Les fleurs

The flowers
Die Blumen
Las flores

Le potager

The vegetable garden
Der Gemüsegarten
El huerto

Les légumes

The vegetables
Das Gemüse
Las verduras

La haie

The hedge
Die Hecke
El seto

Tailler la haie

To cut the hedge
Die Hecke schneiden
Podar el seto

Le jardinier

The gardener
Der Gärtner
El jardinero

Le râteau

The rake
Die Harke
El rastrillo

La tondeuse

The lawn mower
Der Rasenmäher
El cortacésped

Tondre la pelouse

To mow the lawn
Den Rasen mähen
Cortar el césped

La pelle

The shovel
Die Schaufel
La pala

Le sécateur

The shears
Die Heckenschere ou die Rosenschere (*le premier pour une haie, le second pour les roses*)
La tijera para podar

La bêche

The spade
Der Spaten
El arado

Le seau

The bucket
Der Eimer
El cubo

Le tuyau d'arrosage

The hose pipe
Der Gartenschlauch
La manguera de riego

L'arrosoir

The watering can
Die Gießkanne
La regadera

Arroser

To water
Gießen
Regar

Le nain de jardin

The garden gnome
Der Gartenzwerg
El enano de jardín

La taupe

The mole
Der Maulwurf
El topo

II – LE DIALOGUE

Grand-mère

Alors, voici mes instructions pour le jardin

Right then, here are my instructions for the garden.

Also, nun meine Anweisungen für den Garten.

Entonces estas son mis instrucciones para el jardín.

Ben

Nous t'écoutons grand-mère.

We're listening Grandma.

Wir hören dir zu, Großmutter.

Te escuchamos, abuela.

Grand-mère

D'abord, pensez à arroser tous jours...

First of all, remember to water every day...

Zuerst, denkt daran jeden Tag zu gießen...

Primero, no olvidéis regar todos los días...

Grand-mère

les fleurs...

...the flowers

...die Blumen

...las flores

Grand-mère

et les légumes.

and the vegetables.

und das Gemüse.

y las verduras.

Grand-mère

N'oubliez pas non plus de tondre la pelouse...

Don't forget to mow the lawn either...

Vergisst auch nicht, den Rasen zu mähen ...

No olvidéis cortar el césped...

Grand-mère

une fois par semaine.

...once a week.

...einmal in der Woche.

...una vez a la semana.

Grand-mère

Il faut aussi tailler la haie

You must also cut the hedge.

Ihr müsst auch die Hecke schneiden.

También hay que recortar el seto.

Grand-mère

Et surveillez bien les taupes !

And watch out for the moles!

Und passt gut auf die Maulwürfe auf!

¡ Y vigilad bien a los topos !

Sally

Ne t'inquiète pas, nous sommes de vrais jardiniers.

Don't worry, we're real gardeners!

Mach dir keine Sorgen, wir sind echte Gärtner.

No te preocupes, somos jardineros de verdad.

Grand-mère

Merci mes amours.

Thank you my loves.

Danke meine Liebsten.

Gracias, amores míos.

Sally et Ben ensemble

Bonnes vacances, grand-mère.

Have a nice holiday, Grandma.

Schöne Ferien, Großmutter.

Que pases buenas vacaciones, abuela.

Voix off

Un mois plus tard.

One month later.

Einen Monat später.

Un mes más tarde.

Ben

Ah, ce qu'on est bien dans le jardin de grand-mère.

Ah, it's great being in Grandma's garden.

Ah, wie herrlich in Großmutter's Garten zu sein.

Ah, qué bien se está en el jardín de la abuela.

Sally

Les fleurs sentent si bons !

The flowers smell so nice!

Die Blumen duften so gut!

¡ Las flores huelen tan bien !

Ben

Et c'est calme !

And it's peaceful!

Und es ist ruhig!

¡ Y qué tranquilidad !

Sally

Oh, oh, c'est quoi ce bruit ?

Oh, oh, what's that noise?

Oh, was ist das denn für ein Geräusch?

Oh, oh, ¿ qué es ese ruido ?

Ben

On dirait la voiture de grand-mère.

It sounds like Grandma's car.

Es scheint Großmutter's Auto zu sein.

Parece el coche de la abuela.

Sally

Quoi ?

What? Already!!!

Was? Schon da!!!

¿ Qué ? ¡ Tan pronto !

grand-mère

Coucou, mes amours !

Hello my loves!

Hallo, meine Liebsten!

¡ Hola, corazones míos !

grand-mère

Ah, ah, !!!! Mon jardin !!!!

Ah, ah!!! My garden!!!

Aaaaah!!! Mein Garten!!!

¡¡¡ Ah, ah, !!! ¡¡¡ Mi jardín !!!

III – LA CHANSON DU JARDIN

La version française

Le jardin à garnir

Couplet 1

Mon jardin est tout vide
Je vais le garnir en musique
Mon jardin est tout triste
Je vais le décorer en rythme

Refrain 1

Et quelques roses par ci
Un beau buisson par là
Une petite fontaine ici
Et quelqu' tulipes en plus

Couplet 2

Mon jardin est bien plat
Je vais le garnir en chantant
Mon jardin est bien terne
Je vais lui rendre ses couleurs

Refrain 2

Et quelqu' marguerites par ci
Une grande haie par là
Un grand platane ici
Et quelques jonquilles en plus

Couplet 3

Mon jardin est bien pauvre
Je vais le garnir en dansant
Mon jardin est bien lisse
Je vais lui rendre le sourire

Refrain 3

Et quelqu' iris par ici
Un petit ruisseau par là
Un énorme chêne ici
Et quelqu' œillets en plus

Couplet 4

Mon jardin, c'est le plus beau
J'en suis fier comme un coq
Mon jardin a de l'allure
Mais il lui manque l'essentiel

Break musical

Ah, oui quoi ? Qu'est-ce qui peut bien manquer ?

Refrain 4

Un petit moulin par ci
Un nain d'jardin par là
Un petit château ici
Et plein d'autres nains en plus !!!!
Et plein d'autres nains en plus !!!!

Adaptation en anglais
My garden

Couplet 1

My garden is empty
I'm going to fill it with music
My garden is all sad
I'm going to give it rhythm.

Refrain 1

With a few roses here
A nice bush over there
A little fountain here
And a few more tulips

Couplet 2

My garden is so flat
I'm going to sing it back to life
My garden is so dull,
I'm going to give it colour.

Refrain 2

With a few daisies here
A tall hedge over there
A big plane tree here
And a few more daffodils

Couplet 3

My garden is so poor
I'm going to dance it back to life
My garden is gloomy
I'm going to make it smile again.

Refrain 3

With some irises here
A little stream just there
A great big oak tree here
And a few more carnations

Couplet 4

My garden is the best
I'm as proud as a peacock

My garden has got style,
But the main thing is missing

Break

Oh yeah, what? What could it be missing?

Refrain 4

A little mill just here
And a garden gnome there
A little castle here
And lots more garden gnomes!!!
And lots more garden gnomes!!!

**Adaptation en allemand.
Wir garnieren den Garten**

Couplet 1

Oh, mein Garten ist ganz leer
Komm wir werden ihn schön schmücken
Oh, mein Garten ist ganz traurig
Lasst uns ihn doch dekorieren

Refrain 1

Ein paar Rosen hier und da
Und ein schöner Strauch dazu
Ein ganz kleiner Brunnen hier
Und dann Tulpen noch dazu

Couplet 2

Oh, mein Garten ist ganz flach
Komm wir werden ihn verzieren
Oh, mein Garten ist so farblos
Komm wir machen ihn schön bunt

Refrain 2

Ein paar Margeriten hier
Eine grosse Hecke da
Eine Riesenplatane hier
Und dazu ein paar Narzissen

Couplet 3

Oh, mein Garten ist recht arm
Komm wir werden ihn schön schmücken
Oh, mein Garten ist ganz glatt
Doch bald wird er wieder lachen !

Refrain 3

Ein paar Schwertlilien hier

Und ein kleines Bächlein da
Eine Rieseneiche hier
Ein paar Nelken noch dazu

Couplet 4

Oh, mein Garten ist der schönste
Darauf bin ich ganz schön stolz
Oh, mein Garten ist so prächtig
Doch noch etwas fehlt ihm sehr !

Ach so was denn ? Was kann ihm denn jetzt noch fehln ?

Refrain 4

Eine kleine Mühle hier
Und ein Gartenzweig dazu
Warum nicht ein kleines Schlösschen ?
Und noch viele Zwerge dazu.
Wiederhole: und noch viele Zwerge dazu !

Adaptation en espagnol.

El jardín para adornar

Couplet 1

Mi jardín está vacío
Con música lo adornaré
Mi jardín está triste
Lo decoraré con ritmo

Refrain 1

Unas rosas por aquí
Y un matorral allí
Una fuentequilla allá
Y otros tulipanes más

Couplet 2

Mi jardín es llano
Voy a adornarlo cantando
Mi jardín está sin brillo
Le devuelvo su color

Refrain 2

Margaritas por aquí
Y un gran seto por allí
Un gran platanero allá
Y otros junquillos más

Couplet 3

Mi jardín está pobre
Voy a adornarlo bailando

Mi jardín está liso
Le devuelvo la sonrisa

Refrain 3

Unos lirios por aquí
Un arroyuelo allí
Un enorme roble allá
Y otros claveles más

Couplet 4

Mi jardín está precioso
Estoy muy orgulloso
Mi jardín buena pinta
Pero le falta lo esencial

¡ Ah, sí ! ¿ Qué puede faltarle ?

Refrain 4

Un molinito por aquí
Un enano por allí
Un castillo por allá
¡¡¡ Y muchos enanos más !!!
¡¡¡ Y muchos enanos más !!!